

英汉计算技术词汇

(第二版)

ENGLISH-CHINESE
COMPUTING TECHNIQUE DICTIONARY

(2nd Edition)

科学出版社

英汉计算技术词汇

(第二版)

ENGLISH-CHINESE
COMPUTING TECHNIQUE DICTIONARY

(2nd Edition)

吴仲贤 编订

科学出版社

1982

内 容 简 介

本书是《英汉计算技术词汇》1977年版的增订本，共收词约40,000条。这次主要增补了各类应用软件、系统软件、操作系统、算法语言、形式语言、自动机理论以及巨型机、微型机、计算机网络、数据通信、容错技术、计算机图象处理等方面的名词术语。书后附有常用缩写词（约5,000条）等6个附录。

本书可供有关计算机专业的生产、科研、教学人员、计算机应用人员以及翻译工作者使用。

英 汉 计 算 技 术 词 汇

(第二版)

吴仲贤 编订

责任编辑 俞茵茵

科学出版社出版

北京朝阳门内大街137号

中国科学院印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

*

1982年6月第二版 开本：787×1092 1/32

1982年6月第三次印刷 印张：27 3/4

印数：精 00001—14,500 插页：精 2

平 75,151—80,450 字数：1,032,000

统一书号：17031·141

本社书号：2532·17-1

定价：布脊精装 4.80 元
平 装 4.45 元

前 言

当前,电子计算机发展非常迅速。它大大推进了现代科学技术的飞跃发展。电子计算机已渗透到各学科领域,并应用到各个方面。因此,它的名词术语非常丰富,新词不断出现。为适应这一形势的发展以及满足广大读者的需要,编者受科学出版社的委托对1977年出版的《英汉计算技术词汇》进行了增订。新增编名词术语二万六千余条。

本书主要增补了各类应用软件、系统软件、操作系统、算法语言、形式语言、自动机理论以及巨型机、微型机、计算机网络、数据通信、容错技术、计算机图象处理等方面的名词术语。对第一版的词条进行了复审;有新增义者,作了补充。

本书在增编过程中得到了夏培肃教授的鼓励与指导,并承蒙徐献瑜教授审定,谨此表示深切谢意。

由于编者水平所限,漏误之处,恳请读者批评指正。

编 者

1980年7月

使 用 说 明

1. 本词汇按英文字母顺序排列。但，每一词的复合词条排完后，才排另一词。

如：absolute value error

absolutely normal number

有连字符连接的词作为一词处理。

如：array vector

array-array operation

2. 缩写词与原词组成的复合词条，按序排在正文中。其缩写词的原词可在附录的缩写词中查到。如 ALU architecture 等。

3. 同一英文名词，有几个不同译名，意义相同或近似的，用“，”分开；有几个不同意义的，用(1)(2)(3)等符号分开。

4. 英文和汉文译名中圆括号()内的字是解释。英文中圆括号()内的字除解释外，是可替换的；或是化学元素符号，如：magnesium (Mg)；或是复数词尾，如：matrix (-ces)，medium (-a)；有等号者为同义词，如：A wire (=address wire)。

5. 书中方括号[]内的字是可省略的。

6. 书中波形括号{ }用以适当注明该词条所属学科。

所注学科的简称如下：

{数}=计算数学及数学 {代}=代数 {几}=几何

{逻}=数理逻辑 {物}=物理 {化}=化学

{软}=计算机软件 {半}=半导体 {自}=自动化

{网}=计算机网络 {信}=数据通信

{光}=光学 {力}=力学 {航}=航空 {机}=机械
{象}=图象处理 {微}=微计算机 {天}=天文学

目 录

前言	ii
使用说明	iii
词汇正文	1
附录	711
(一) 常用缩写词	711
(二) 希腊字母表	877
(三) 公制计量单位名称对照	878
(四) 英、美计量单位换算公制单位表	880
(五) 计算机系统流程符号	881
(六) 程序流程符号	882

A

A AND NOT B gate 禁止门,

A“与”B非门

a.c. computer(=alternating current computer) 交流计算机

a.c. coupled flip-flop 交流耦合触发器

a.c. coupling 交流耦合

a.c. dump 交流断电

a.c. flip-flop 交流触发器

a.c. noise immunity 交流抗扰度

a.c. response 交流响应

A except B gate 禁止门, A“与”B非门

A ignore B gate 与B无关的A门

A implies B gate (=B OR NOT A gate) B“或”A非门

A OR NOT B gate A“或”B非门

a posterior error bound 后验误差界限

a posterior estimate 后验估计

a posterior probability 后验概率

a prior distribution 预先分布, 事前分布

a prior error bound 预先误差界限

a prior estimate 预先估计, 事前估计

a prior model 预先模型, 先验

模型

a prior value 预先值, 先验值

A register 运算寄存器

A wire (=address wire) 地址线

abacus 算盘

abbreviated address 短缩地址

abbreviated addressing 短缩寻址

abbreviated notation 短缩表示法

abbreviation 缩写, 简略符号

abbreviation of keyword 关键字缩写

abend (=abnormal end) 异常终止, 异常结束

aberration (1) 光行差 (2) 象差

aberration curve 象差曲线

ability 能力, 技能

abnormal 异常的, 非正态的

abnormal addressing 异常寻址

abnormal attribute 异常属性

abnormal curve 异常曲线

abnormal end 异常终止, 异常结束

abnormal return 异常返回

abnormal return address 异常返回地址

abnormal statement 异常语句

abnormal task termination 异常任务终结

- abnormal termination** 异常终结
abnormal true test 异常真测试
abnormal voltage 反常电压
abnormality 异常性, 反常性, 非正态性
abort (=abnormal end) 异常终止, 异常结束
abort packet 提前结束包, 异常结束包{网}
Abramson code 阿布拉门逊码
abrasion (1) 磨损, 磨蚀, 磨去 (2) 擦伤
abrasive (1) 磨……的 (2) 磨料, 磨蚀剂
abrasive lapping machine 磨料研磨机
abrasive material 磨料
abrasive particle 磨蚀颗粒
abrasiveness 磨蚀, 磨损, 擦伤
abridged notation 简记法
abrupt junction 突变结, 阶跃结
abrupt junction diode 突变结二极管
abscissa 横座标
absence of restriction 无约束
absolute 绝对的
absolute address 绝对地址
absolute addressing 绝对编址
absolute assembler 绝对汇编程序
absolute block 绝对块
absolute bound 绝对界限, 绝对值界限
absolute branch 绝对转移, 绝对分支
absolute code (=basic code) 绝对[代]码
absolute coding 绝对编码
absolute completeness 绝对完全性, 绝对完整性
absolute concept 绝对概念
absolute constant 绝对常数
absolute data 绝对数据
absolute encoder 绝对编码器
absolute error 绝对误差
absolute expression 绝对表达式
absolute humidity 绝对湿度
absolute instruction 绝对指令
absolute language 机器语言
absolute loader 绝对地址装入程序
absolute machine location 绝对机器单元
absolute magnitude 绝对量
absolute maximum 绝对极大值
absolute maximum rating 绝对最大额定值
absolute minimum 绝对极小值
absolute moment 绝对矩{数}
absolute object program 绝对目标程序
absolute order 绝对指令
absolute plotter control 全值绘图机控制器
absolute program 绝对程序
absolute program loader 绝对程序的装入程序
absolute programming 绝对程序设计
absolute reference 绝对引用{软}
absolute stability 绝对稳定性
absolute temperature 绝对温度
absolute tensor 绝对张量

- absolute term 绝对项
absolute value 绝对值
absolute value computer 绝对值计算机, 全值计算机
absolute value error 绝对值误差
absolute value sign 绝对值符号
absolutely normal number 绝对范数
absorbency 吸墨性(光学文字识别中纸对墨水的)
absorbent (1) 吸收的 (2) 吸附剂
absorption current 吸附电流
absorption region 吸收层, 吸收区
absorption spectrum 吸收光谱
absorptivity 吸热率, 吸收率, 吸收性
abstract (1) 摘要, 提要, 文摘, 摘录 (2) 提炼 (3) 抽象的
abstract alphabet 抽象字母[表]
abstract automaton 抽象自动机
abstract code 抽象代码
abstract data 抽象数据
abstract data structure 抽象数据结构
abstract machine 抽象[计算]机
abstract mechanism 抽象机制, 抽象原理, 抽象机构
abstract model 抽象模型
abstract norm 抽象范数
abstract storage structure 抽象存储器结构
abstract structure 抽象结构
abstract symbol 抽象符号
abstracting service 文摘服务
- abundant number 过剩数
ac erasing 交流擦除, 交流清洗
academic interest 学术意义, 学术价值
academy (1) 学会 (2) 科学院, 研究院 (3) (高等) 专科学校
academy of sciences 科学院
accelerated Liebmann method 加速列布曼[方]法
accelerated life test 加速寿命试验
accelerating coil 加速线圈
accelerating convergence 加速收敛
accelerating factor 加速系数, 加速因数
acceleration 加速度
acceleration parameter 加速参数
acceleration time 加速时间(磁带的)
accelerator (=promoter) (1) 加速器 (2) 加速剂
accent 重音
acceptable program 可接受程序
acceptance 接收, 接受, 接收性
acceptance acknowledge 接收应答
acceptance domain 接受域
acceptance test 验收试验
accepting configuration 接收格局, 接收配置
accepting state 接收状态
accepting station 接收站
acceptor (1) 接收器 (2) 受主 {半}
acceptor centre 受主中心 {半}

acceptor density 受主浓度, 受主密度 {半}	问[方]法
acceptor doping 受主掺杂 {半}	access method routine 存取法程序
acceptor impurity 受主杂质 {半}	access mode 存取方式, 取数方式
acceptor level 受主能级 {半}	access path 存取通路, 访问路径
access (1) 取数 (2) 存取 (泛指取数或存数), 访问	access port 存取口, 访问口
access activity 存取活动	access right 存取权, 访问权
access algorithm 存取算法	access routine 存取程序, 访问程序
access arm 存取臂, 定位臂 (磁盘的)	access rule 存取规则, 访问规则
access attribute 存取属性	access scan 存取扫描, 访问扫描
access capability 存取权力 (操作系统的)	access service 访问服务 {网}
access circuit 存取电路	access speed 存取速度
access code control 存取码控制, 访问码控制	access stencil 访问形式, 访问格式 {网}
access conflict 存取冲突, 访问冲突	access strategy 访问策略 {网}
access control register 存取控制寄存器, 访问控制寄存器	access time 取数时间
access control word 存取控制字, 访问控制字	access width 存取位数
access cycle 存取周期	accessibility 可达性, 可接近性
access exception 存取异常	accessible address space 可存取地址空间
access floor (=raised floor) 活地板	accessible stationary point 可达逗留点
access gap 存取差距	accessory 附件
access hole 取数孔 (多孔磁心用)	accessory condition 配连条件 {数}
access interrupt mark 存取中断标志	accident 故障, 偶发事故
access language 存取语言	accidental error 偶然性差错
access macro 存取宏指令, 访问宏指令	accordant (1) 一致的, 相合的 (2) 匹配的
access mechanism 存取机构	accordion “Z”形插孔, 折式插孔 (印制电路板的)
access method 存取[方]法, 访问[方]法	accordion contact “Z”形触点簧片, 手风琴式触点簧片
	account number 帐号
	account transaction 帐目事务

accounting (1) 计算 (2) 会计的	accumulator shift instruction 累加器移位指令
accounting check 会计校验	accumulator transfer instruction 累加器转移指令
accounting clerk 记帐员	accuracy 精确度, 准确度
accounting machine 会计计算机	accuracy control character 精度控制符号{自}
accounting program 记帐程序	accuracy control system 精度控制系统
accounting routine 费用计算程序	accuracy rating 精度标称值
account-receivable program 收帐程序	ac-dc ringing 交直流电铃
accumulated error 累计误差	acetate base 醋酸盐基带
accumulated punch 累计穿孔机	acetic acid 醋酸, 乙酸{化}
accumulated round-off 累计舍入	acetone 丙酮
accumulated total 累计总和	acetyl cellulose sheet 醋酸[布片]层板, 乙酰纤维素薄片
accumulated total punching 累计总穿孔数	acetylene 乙炔
accumulating reproducer 累加复孔机	achieved reliability 实际可靠性, 工作可靠性
accumulation 累加	acid etch 酸浸蚀, 酸刻蚀[剂]
accumulation of rounding errors 舍入误差积累	acid-proof 抗酸的, 耐酸的
accumulation principle 聚积原理	ack (=acknowledge) 肯定, 应答, 确认
accumulation rate 频度累积率	ack packet 确认包{网}
accumulation stage 累加级	acknowledge (1) 肯定, 应答 (2) 告知收到
accumulation - quotient register 累加-商寄存器	acknowledge character 肯定符号, 消息收到符号
accumulative 累积的	acknowledge signal 肯定信号
accumulative carry 累加进位	acknowledgement (1) 肯定, 应答 (2) 致谢, 感谢
accumulative estimation 累积估计	acorn tube 橡实管
accumulator 累加器	acoustic (1) 声的 (2) 声学的
accumulator jump instruction 累加器转移指令	acoustic absorbing medium 吸声介质
accumulator register 累加寄存器	acoustic conductivity 声导率
	acoustic coupler 声耦合器

- acoustic deflector 声偏转器
 acoustic delay line 声延迟线
 acoustic delay line storage 声延迟线存储器
 acoustic feedback 声反馈
 acoustic frequency 声频, 音频
 acoustic input device 声[音]输入装置
 acoustic load 声负载
 acoustic memory(storage) 声存储器
 acoustic optic deflector 声光偏转器
 acoustic quartz 传声石英
 acoustic quartz delay line 声石英延迟线
 acoustic reactance 声抗
 acoustical propagation constant 声传播常数
 acoustical treatment 防声措施 (机房建筑中的)
 acoustooptic 声光的
 acoustooptical deflection 声光偏转
 acquisition 采集, 收集, 获得
 acquisition of information 信息收集
 acquisition probability 占用概率{网}
 acronym 首字母组合同, 缩写词
 across 跨接, 跨在 (如跨在二极管和电容之间的电阻等)
 action (1) 动作 (2) 作用
 action cycle 动作周期 (数据处理的全过程)
 action line 作用线 (阴极射线存储管中的)
 action period 作用期 (阴极射线存储管中的)
 action spot 作用点 (阴极射线存储管中的)
 action token 动作记号
 activate button 启动按钮
 activate key 启动键
 activation (1) 活动, 触发, 激励 (2) 激活, 活[性]化
 activation centre 激活中心
 activation energy 激活能, 活化能
 activation fragment 激励段
 activation of block 分程序动用
 activation pointer 激励指示字
 activation processor 激励处理机
 activation table 激励表
 activator (1) 激励器 (2) 激活剂, 催化剂, 活化剂
 active (1) 运行的, 活动的, 活化的 (2) 现役的 {软} (3) 现行的 (4) 工作的 (5) 有效的 (6) 放射性的
 active area 现役区 {软}
 active block 有源组件
 active card 现用卡片
 active channel 有源沟道 {半}
 active circuit 有源电路
 active component (1) 有效元件 (2) 有源元件
 active constraint 有效约束 {数}
 active data area 现役数据区
 active display 现役区头向量 {软}
 active DO-loop 现用循环[语句]
 active electron 激活电子

active electronic probe 有源电子探头	active task 活动任务
active element 有源元件	active transition 活动变换
active file 现用文件	active user 现时用户 (正在接受服务的用户)
active instruction 活动指令 (流水线计算机中处于执行状态的指令)	activity (1) 活动, 活动性, 活动率 (2) 动作 (3) 放射性 (4) 组织, 机构, 机关
active line (1) 工作线, 加电线 (电路的) (2) 有效线路 {网}	activity analysis 活动性分析
active list 现役表	activity counter 活动计数器
active load 有源负载	activity level 活动程度
active master file 现役主文件	activity list 活动表
active master item 现役主项	activity list slot 活动表表格
active memory 有源 [元件] 存储器	activity loading 活动装入法
active memory cell 有源存储元件	activity queue 活动队列
active operator 现役操作符	activity ratio 活动率 (文件的)
active page 活动页, 有效页	activity trace 活动追踪
active page queue 活动页队列, 有效页队列	activity vector 活动向量
active parts (1) 有源器件 (2) 有源元件	activity-directed simulation 指向活动的模拟
active pipeline 活动流水线	actual address (=absolute address) 实际地址
active pipeline module 活动流水线模块	actual analyzer 实际分析程序
active procedure 现役过程	actual argument 实际变元
active process 活动进程	actual argument array 实际变元阵列
active processor module 活动处理机模块	actual argument value 实际变元值
active program 活动程序	actual coding 实际编码
active region (1) 作用区 (2) 激活区, 活性区	actual computation 实际计算
active stack 操作栈	actual constructed value 实际构造值
active state (1) 活动状态 (处理多道程序时的) (2) 激活态 {半}	actual declarator 实在说明符
	actual dicimal point 实际小数点
	actual element 实有元件
	actual entry (1) 实际登记项 {软} (2) 实际入口

actual error	实际误差	actual result	实际结果
actual execution	实际执行	actual row	实在行
actual finish time	实际完成时间	actual runtime	实际运行时间
actual gain	有效增益, 实际增益	actual runtime data area	实际运行时数据区
actual garbage	实际无用数据	actual sequence	实在序列
actual implementation	实际实现	actual source	实源
actual instruction	实际指令	actual symbol	实际符号
actual internal representation	实在内部表示 [法]	actual table	实际表
actual key	实际关键字, 实际键码	actual time (=real time)	实际 [际] 时 [间]
actual life	有效寿命, 实际寿命	actual upper bound	实在上界
actual limit	实际限度	actual word order	实际词序
actual line	实际行	actual-formal parameter correspondence	实 [际]-形 [式] 参数对应
actual lower bound	实在下界	actually-semicomputable	实际半可计算的
actual metallization	实际金属连线	actuating signal	启动信号
actual nonterminal	实际非终结符	actuator	(1) 调节器, 传动装置 (2) 激励器
actual nonterminal name	实际非终结符名	acutance	(1) 锐度 (2) 清晰 (照片照得很实, 不模糊) {象}
actual numerical value	实际数值	acyclic	非周期 [性] 的
actual parameter	实在参数	acyclic dependence relation	非周期相关性关系
actual parameter display	实在参数区头向量 {软}	acyclic feeding	非周期馈送
actual parameter list	实在参数表	acyclic graph	非循环图
actual parameter part	实在参数部分	acyclic network	非循环网络
actual power	有效功率	acyclic set	非循环序集
actual practical computer	实际使用的计算机	A/D conversion accuracy	模 [拟]-数 [字] 转换精度
actual recognizer	实在识别算法	A/D converter	模 [拟]-数 [字] 转换器
		A/D converter controller	模 [拟]-数 [字] 转换控制器

ad hoc approach 特定设计法, 局限性设计法	应路径选择算法
ad hoc fashion 特定方式	adaptive scheduling algorithm 自适应调度算法
ad hoc manner 特定方法	adaptive system 自适应系统 {自}
ad hoc rule 特定规则	adaptive testing 自适应测试
A/D interface 模[拟]-数[字]接 口	add 加
adaptability of software 软件适 应性	add control unit 加法控制部件
adapter (1) 转接器 (2) 衔接 器, 适配器	add gate 加法门
adapter connector 接头, 连接器	add in-place 原位加(相加结果 存原位)
adapter plug 转接器插头	add instruction 加法指令
adapting (1) 适应, 适合 (2) 自适应	add network 加法网络
adaption 适合, 匹配	add operation 加法操作, 加法 运算
adaptive character reader 自适 应字符阅读器	add output 加法输出
adaptive computer 自适应计算 机	add pulse 加法脉冲
adaptive control 自适应控制	add time 加法时间
adaptive control action 自适应 控制动作	add unit 加法部件
adaptive control system 自适应 控制系统	addaverter 加法转换器
adaptive feedback control 自适 应反馈控制 {自}	add-compare unit 加法比较部件
adaptive optimal control 自适 应优化控制	addend 加数
adaptive optimization 自适应优 化 {自}	addend register 加数寄存器
adaptive prediction 自适应预报	adder 加法器
adaptive process 自适应过程 {自}	adder gate 加法器门
adaptive routing 自适应路径选 择 {信}	adder tree multiplication [用] 加法器树形[的]乘法
adaptive routing algorithm 自适	adder tube 加算管
	adder-accumulator 加法累加器
	adder-subtractor 加减器
	adding box 加法器
	adding device 加法器
	adding machine 加法机
	adding mechanism 加法机构
	adding operator 加法运算符
	adding storage register 加法存 储寄存器

adding table 加法表	additive congruential method 加同余法
addition (1) 加法 (2) 加法指令	additive file attribute 加性文件属性
addition agent 添加剂, 加成剂	additive process 添加法 (印制电路板工艺用)
addition by subtraction 采用减法运算的加法	add-on memory 添加存储器
addition circuit 加法电路	add-on storage 添加存储器
addition command 加法命令	address (1) 地址 (2) 编址, 寻址 (动词)
addition formula 加法公式	address access control 地址存取控制 [器]
addition of constraint 约束相加 {数}	address array 地址阵列
addition of variable 变量相加	address assignment 地址分配
addition of vector 向量加法	address bit 地址位
addition record 补充记录	address blank 空地址
addition speed 加法速度	address bus 地址总线
addition table 加法表	address bus structure 地址总线结构
addition theorem 加法定理	address check 地址校验
addition time 加法时间	address code 地址 [代] 码
addition type operator 加型算符	address comparator 地址比较器
addition without carry 按位加 [法], 无进位加 [法]	address component 地址部分
additional bit 附加位	address computation 地址计算
additional character (=special character) 特殊符号	address constant 地址常数, 基数地址
additional constraint 附加约束	address conversion (=address translation) 地址转换
additional equipment 辅助设备	address counter 地址计数器
additional item 补充项, 增添项	address cover 地址覆盖范围
additional necessary condition 附加的必要条件	address decoder 地址译码器
additional redundancy 附加冗余度	address field 地址段, 地址部分
additional record 补充记录, 附加记录	address field computation 地址段计算
additional resistance 附加电阻	address file 地址文件
additional state 附加状态	address format 地址格式
additional storage 辅助存储器	address generation 地址产生